

Таким образом, в японском языке значения временных форм во многом зависят от контекста, лексического характера глагола, а в азербайджанском языке эти значения присущи самим формам. Тем самым, богатая видо-временная система азербайджанского языка способствует тому, что одна и та же временная форма японского языка может быть передана в азербайджанском несколькими, поскольку в японском языке, обладающим немногочленной временной оппозицией, к одному и тому же грамматическому времени могут принадлежать различные формы и одна и та же форма может, выражая различные значения, относиться к разным временам.

1. Лаврентьев Б. Краткий очерк грамматики японского языка // Японско-русский словарь. -М.: Русский язык, 1984, с. 677-692.

2. Mikami Akira. Gendai goho: josetsu. Tokyo, 1987, 410 p.

3. Miyazaki Kazuhito. Nihongo no tensu nit suite no ichi ko:satsu // okadai kokubun ronko, 1986, № 14, p. 82-92.

\*\*\*

Әзірбайжан және жапон тілдері әртүрлі генетикалық топтарға жатады. Автор мақалада жапон тіліндегі етістік шактарының айтылу тәсілдері туралы баяндайды

\*\*\*

The article deals with contrastive analysis of tenses in the Azerbaijani and Japanese languages. Due to rich tense system of the Azerbaijani language the same Japanese tense form can be translated into Azeri by several ones as in Japanese several forms can belong to one grammatical tense and the same form expressing different meanings can belong to different tenses.

## Н. Кайранбаев

### ВИДЫ РАСКРЫТИЯ КОНЦЕПТА СЛОВА В ПРОЦЕССЕ УСВОЕНИЯ АРАБСКОГО ЯЗЫКА

В усвоении арабского языка в системе культурной коммуникации когнитивно-информационные уровни в основе должны определяться лексемами. Как «образ акустических знаков» /1, 25/ лексеммы в изучении иностранного языка распределяются по уровням в виде денотата. И для того, чтобы денотаты усваивались как концепты, нужно считаться с реальными языковыми ситуациями и создавать их. Эти реальные языковые ситуации не только прививают навыки аудирования, говорения, чтения и письма, но и дают максимум условий для раскрытия концептов слова. Смыслы концептов иностранной речи воспринимаются в совокупности. В усвоении языка совокупность концептов должна регулироваться. Если придать этому стихийный характер, то концепт может усваиваться на уровне или денотата, или на уровне смысла.

Процесс усвоения концепта проходит через формирование лексических навыков, который состоит из нескольких этапов: 1) семантизация, во время которой происходит раскрытие денотатов и смыслов новых слов, т.е. ознакомление с их содержательной стороной, их осмысление и запоминание; 2) тренировка и употребление новых лексических единиц в процессе коммуникации создаст условия для объединения лексеммы, денотата и смысла слово воедино. Психологи утверждают, что студенты гораздо эффективнее усваивают новый учебный материал, если он связан непосредственно

с действием, которое студенты могут увидеть или выполнить сами /2, 3/. Именно действие предоставляет возможности раскрыть концепт-слово иностранного языка и войти в концептосферу, а также сопоставить свое когнитивное понимание, которое определяет личностное когнитивное пространство и коллективное когнитивное пространство.

Таким действиям могут служить учебные игры. Игры являются универсальным средством в процессе усвоения иностранного языка. Использование игры поможет сделать этот процесс более интересным и увлекательным. Она развивает умственную активность, тренирует память, развивает речь. Игровые упражнения увлекают даже слабо подготовленных студентов, что в итоге положительно сказывается на их успеваемости /3, 6/.

С помощью игры можно снять психологическое утомление и языковой барьер. Игра дает возможность учителю без особых затруднений для студентов проверить усвоение ими темы, выявить пробелы в овладении студентами практическими умениями и навыками. Одно из важнейших преимуществ игры перед традиционными видами деятельности на уроке иностранного языка – организация коллективной формы работы, что обуславливает доброжелательную атмосферу и ситуацию успеха для студентов. Кроме того, игры способствуют релаксации на уроке иностранного языка, который в настоящее

время характеризуется особой интенсивностью в силу насыщенности содержания учебной программы по предмету на всех этапах изучения иностранного языка.

Таким образом, использование интересных форм и методов реализации личностно-ориентированного подхода в преподавании иностранного языка позволяют значительно увеличить время речевой практики на уроке для каждого студента, добиться усвоения материала всеми участниками группы, решить разно-образные воспитательные и развивающие задачи. Преподаватель при такой форме обучения в свою очередь становится организатором самостоятельной учебно-познавательной, коммуникативной, творческой деятельности студентов, у него появляются возможности для совершенствования процесса обучения, развития коммуникативной компетенции студентов, целостного развития их личности /4, 136/.

Вместе с тем важно отметить, что эффективность игры как средства обучения зависит от соблюдения ряда требований, таких как: наличие воображаемой ситуации, плана, в котором будут действовать студенты; обязательное осознание ими игрового результата, правил игры. Игра – это не просто коллективное развлечение. Это основной способ достижения всех задач обучения, поэтому необходимо точно знать, чему научился студент в ходе игры; игра должна поставить его перед необходимостью мыслительного усилия /5, 56/.

Игровая деятельность в процессе обучения выполняет следующие функции:

1. **Обучающая функция** заключается в ознакомлении с акустическим знаком, образом акустических знаков, денотатами и смыслами слова. Ознакомление в процессе игры идет наряду с восприятием информации, что создает определенное когнитивное пространство.

2. **Воспитательная функция** заключается в воспитании такого качества как внимательное, гуманное отношение к партнеру по игре, так же развивается чувство взаимопомощи и взаимоподдержки, что составляет основы системы культурной коммуникации.

3. **Развлекательная функция** состоит в создании благоприятной атмосферы на занятиях, приближающейся к жизненной ситуации.

4. **Коммуникативная функция** заключается в создании атмосферы иноязычного общения, установлении новых эмоционально-коммуникативных отношений, основанных на взаимодействии на иностранном языке.

5. **Релаксационная функция** – снятие

эмоционального напряжения, вызванного нагрузкой на нервную систему при интенсивном обучении иностранному языку.

6. **Развивающая функция** направлена на гармоническое развитие личностных качеств для активизации резервных возможности личности /3, 15/.

Е.И. Пассов выделяет следующие цели использования игры в ходе учебного процесса: формирование определенных навыков; развитие определенных речевых умений; обучение умению общаться; развитие необходимых способностей и психических функций; запоминание речевого материала /6, 156/.

Таким образом, на уроке арабского языка можно использовать игровые элементы в виде упражнений для повторения или закрепления лексемы по определенной теме. Для этого преподавателю необходимо создать игровую ситуацию, объяснить условия игры, и дать студентам инструкции.

Скороговорки с самого начала являются языковым игровым процессом. В когнитивно-информационном уровне скороговорки нацелены на освоение фонем (образы звуков и слогов, используемых для смысловозначения значащих единиц). Здесь лексема отводит семему на задний план, но эти занятия дают возможность воспринимать именно образы акустических знаков.

Ученики разбиваются на группы по четыре человека и отрабатывают чтение одной скороговорки хором или по ролям. Произносить скороговорки следует обязательно громко вслух. Например, скороговорки:

1. فنرنا فر فنركم ، وفنركم فر فنرنا  
وفنرنا وفنركم تفارروا.
2. قَدْرُ مَرَقَةٍ بَقْرَتِنَا أَثْقَلُ مِنْ قَدْرِ مَرَقَةٍ بَقْرَتِكُمْ.
3. نَحْنُ عِنْدَنَا بَقْرَةٌ وَخَالَتِي بَرَكَةٌ عِنْدَهَا بَقْرَةٌ، نَحْنُ دَبْحْنَا بَقْرَتْنَا  
وَخَالَتِي بَرَكَةٌ دَبْحَتْ بَقْرَتَهَا.
4. اسْتَرَيْتُ أَنَا شَرِيفٌ وَاسْتَرَى شَرِيفٌ شَرِيفٌ، طَلَعَ شَرِيفِي  
أَكْبَرَ مِنْ شَرِيفِ شَرِيفٍ.
5. وَ قَبْرٌ حَرْبٌ بِمَكَانٍ قَفْرٍ  
وَ لَيْسَ قُرْبٌ قَبْرٌ حَرْبٌ قَفْرٍ.

Полезьа тренировки речи скороговорками:

- речь обретет спортивную бодрость;
- разборчивость речи и внятность;
- горло не будет уставать через пять минут громкого разговора;
- решение проблем с акцентом.

Загадки в отличие от скороговорок нацелены на расширение семантического пространства языка и усвоение концептов. Именно загадки раскрывают смыслы слова через информационное поле языка. Например:

Загадки, связанные с профессией:

أقص الشعر. من أنا؟ (الحلاق، أو الحلاقة).

أبيع الأدوية. من أنا؟ (الصيدلي أو الصيدلانية).  
 أعالج الأسنان. من أنا؟ (طبيب أو طبيبة الأسنان).  
 أبيع الأسماك. من أنا؟ (السماك (بانع السمك)).  
 أبيع اللحم. من أنا؟ (الجزار).

Загадки о животных:

أعطيك الصوف. من أنا؟ (الخروف).  
 أعطيك اللحم. من أنا؟ (البقرة).  
 أصيح باكرا كل صباح. وأوقظ الفلاح. من أنا؟ (الديك).  
 أنا حشرة حمراء بنقط سوداء. من أنا؟ (الدعسوقة).  
 لي عنق طويل. من أنا؟ (الزرافة).

Когда мы спрашиваем, кто продает лекарства, мы раскрываем денотат слова «аптекарь», и в то же время вопрос содержит смысл слова, что позволяет студенту глубже осознать концептосферу арабского языка. Наряду с этим идет процесс расширения значения лексем благодаря рядом стоящим словам. Также загадки содержат информацию ментального характера. В русском восприятии корова дает молоко, а из этой загадки мы видим, что для араба корова является источником мяса. Это когнитивная информация позволяет иностранцу вникнуть в концептосферу языка араба. Разгадывание загадок развивает способность к анализу, обобщению, формирует умение самостоятельно делать выводы, умозаключения, умение четко выделить наиболее характерные, выразительные признаки предмета или явления.

В начальном этапе усвоения арабского языка большую роль играют языковые игры,

как один из видов раскрытия концепта слова. Каждый вид должен иметь конкретную цель и задачи в освоении концептосферы арабского языка.

1. Попова З.Д., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика. М.: АСТ: Восток – Запад, 2010.
2. Тлеужанова Г.К., Омарова С.К. Развитие лексических навыков с использованием компьютерных технологий в иноязычном образовании // Иностран. языки в школах Казахстана. – 2009. – 6 [48].
3. Кольшиева А.В. Игровой метод в обучении иностранному языку. – Минск: «Четыре четверти», 2008.
4. Фокина К.В., Тернова Л.Н., Костычева Н.В. Методика преподавания иностранного языка. – М, 2008.
5. Негневицкая Е.И. Иностраный язык для самых маленьких: вчера, сегодня, завтра // Иностраные языки в школе. – 1987. – № 6.
6. Пассов Е.И. Урок иностранного языка в средней школе. М., 1989.

\*\*\*

Мақала араб тілін игеру үдерісіндегі сөздер концептілерін анықтау түрлеріне арналған. Автор араб сөздерін тез меңгерудің негізгі әдістерінің бірі – оқу ойындарының, оның ішінде сөзжұмбақтар, жаңылтпаштардың сөз концептілерін айқындаудағы маңыздылығын көрсетеді.

\*\*\*

This article describes types of disclosure of the concept words in the learning of the Arabic language. The author shows that the rapid acquisition of Arabic words is to understand concepts of word in language games, tongue-twisters, puzzles, etc.

## Н.Н. Кайранбаева

### ТҮРІК ТІЛІНДЕГІ ШАРТ МӘНІН БЕРУШІ СӨЙЛЕМДЕРДІҢ ЗЕРТТЕУЛЕРІ

Түрік тіл білімі тарихында шартты құрмалас сөйлем туралы көптеген зерттеулер жүргізілді. Әсіресе ХХ ғасырдың 40-жылдарынан кейін мемлекеттің «Түрік тілі ұйымы (Türk Dil Kurumu)» көмегімен жаңа бағыттарының зерттеу жұмыстары көрсетіліп, түрік тілі грамматикасына енгізілді. Дәстүрлі көзқарасты топқа жататын лингвистердің еңбектерінде шартты құрмалас сөйлем терминдерінің түрлі атауларына (şart birleşik çekim, birleşik kipli fiillerin şartı, birleşik kiplerin şartı, tümleme şart cümlesi, koşul bileşik zamanı) қарамастан, жалпы оларды классификациялау бір-біріне ұқсас болып келеді. Олардың қатарына М. Ергин, З. Коркмаз, С. Гүнеш, т.б. грамматистердің еңбектерін атауға болады. Олардың топтастырулары бойынша шартты рай жұрнағы арқылы жасалған шартты құрмалас сөйлемнің негізгі алты түрі бізге белгілі. Бұл алты түрден басқа

бір түрі қарапайым шартты сөйлем, екі түрі жедел және ежелгі өткен шақпен жасалған түрлер және қатпарлы (қабаттанған) шартты сөйлемнің он екі түрі бар. Соңғы қатпарлы түрі қазіргі түрік тілінде өте сирек кездеседі, дегенмен грамматикалық оқулықтарда шартты құрмаластың бұл түрі лингвистика ғылымының теориялық бөлімінде қарастырылады. Жалпы санағанда, түрік тіліндегі шартты құрмалас сөйлемнің құрылымдық-семантикалық жағынан жиырма бір түрді көрсетуге болады. Кейбір құрылымдық ерекшеліктерді санамағанда, олар бір-біріне мағыналық тұрғыдан біраз ұқсас болып келеді.

Түрік тілінің түрлі мәселелеріне арналған 16 кітап пен 16-ға жуық зерттеу жұмыстардың авторы, профессор, доктор Зейнеп Коркмаз, түрік тіл білімінің «атасы» Мухеррем Ергиннен кейін, елеулі үлес қосқан грамматистердің бірі